

37. Të mos ndëshkohesh në mënyrë mizore ose torture. Të mos vendosesh në të njëjtin burg me të rriturit.

37. Not to be punished in a miserable way or torture. Not be put in the same prison with an adult.

38. Të mos marrësh pjesë në veprimet luftarake pa mbushur moshën pesëmbëdhjetë vjeç. Nëse je i prekur nga lufta të merren masat për mbrojtje.

38. Not to take part in any military activities without being 15 years old and if you are touched by a war to take defensive actions.

39. Të marrësh ndihmën e duhur nëse keni qenë lënduar, mospërfillur ose trajtuar mizorisht

39. To receive the proper help if you have been hurt, neglected, or treated miserably.

40. Të ndihmohesh në rast se duhet të mbrosh vetveten, dhe t'u merret moshë në konsideratë nëse je i akuzuar për sjellje të ligjit.

40. To be helped in case you need to defend yourself, so that your age will be taken into consideration if you are accused of breaking the law.

41. Në çdo të drejtë me ligj në vendin ose të drejtën ndërkombëtare të cilat të japin të drejta më të mira se këto.

41. According to the laws in your country or according to the international laws which are better.

42. Çdo njeri duhet të dijë për të drejtat sipas kësaj Konvente, të rritur apo fëmijë, dhe qeveria duhet t'i informojmë njerëzit për këto.

42. Every human must know about the rights according to this convention, grown up or child and the government must inform people about this.

Nenet 43-54 janë për qeverinë dhe organizatat ndërkombëtare se si duhet të punojnë ata që ti japin fëmijëve të drejtat e tyre.

The articles 43-54 are for the government and international organizations about how they need to work in order to give children their rights.

Përkthyesit:

Bind Skeja  
Hana Baca  
Jon Mita  
Vesa Bashota  
Lum Ramabaja  
Rita Avdiu  
Blodina Rakovica  
Shend Ibrani

Lektorimi dhe dizajni:

Bind Skeja  
Lum Ramabaja  
Jon Mita

Fletëpalosja u realizua me mbikëqyrjen e arsimtares së Gj. angleze: Indira Ibrani

## Konventa e Kombeve të Bashkuara mbi të Drejtat e Fëmijës

### Convention of the United States on the rights of children is

Konventa e Kombeve të Bashkuara mbi të Drejtat e Fëmijës është një nga marrëveshjet për të drejtat e njeriut më e pranuar gati në të gjithë botën. Ajo është nënshkruar nga 191 shtete dhe përbëhet prej 54 nenesh.

Convention of the United States on the rights of children is a compromise of the rights of people and it's most acceptable almost in the entire world. This is signed from 191 countries and is made of 54 articles.

Këto janë të drejtat e tua. Ti ke përgjegjësi ndaj njerëzve të tjerë, që ata t'i gëzojnë të drejtat e tyre, ashtu siç ata kanë përgjegjësi ndaj teje.

These are your rights. You are responsible for other peoples' rights the same way they are responsible towards you.

Këto janë të drejtat për të gjithë fëmijët nën moshën 18 vjeçare (neni 1). Ata janë të zbatueshme për cilindo, pa diskriminim (neni 2).

Those are the rights for all the children under the age of 18 (article1). They are mandatory for everyone without discriminating.

## Ti ke të drejtë:

### You have the right:

2. Për mbrojtje nga diskriminimi.  
2. For protection against discrimination.
3. Që interesi më i mirë të marrë një rëndësi të veçantë kur të rriturit marrin vendime për ty.  
3. So that the best interest for you is given special consideration when the grown-ups take decisions about you.
4. Që të drejtat e tua të realizohen nga qeveria.  
4. So that your rights can be realized by the government.
5. Të marrësh udhëheqien e duhur nga prindërit dhe familja.  
5. To take the guidance that is needed from your parents and family.
6. Për të jetuar  
6. To live
7. Për një emër dhe shtetësi  
7. For a name and citizenship.
8. Për identitet  
8. For an identity.
9. Të jetosh me prindërit e tu, me përjashtim të rasteve kur është keq për ty.  
9. To live with your parents except when it is bad for you.
10. Të largohesh nga çdo vend dhe të shkosh në vendin tënd për të jetuar me prindërit e tu.  
10. To leave every other place and go to your place to live with your parents.
11. Të jesh i mbrojtur nga rrëmbimet dhe largimet prej vendit.  
11. To be protected from kidnappings and from leaving your place.
12. Të thuash çfarë mendon dhe të dëgjohesh nga të rriturit kur ata marrin vendime që kanë të bëjnë me ty.  
12. To say what you think and to be listened by grown-ups when they make decisions about you.
13. Të marrësh informacion dhe të shprehësh çfarë mendon, me përjashtim kur është kundër të drejtave të njerëzve të tjerë.  
13. To take information and to say what you think, except when it is against other people's rights.
14. Të mendosh çfarë të duash dhe të mbash atë besim fetar që dëshiron, nën udhëheqjen e prindërve.  
14. To think what you want and to hold the religion that you want under the guidance of your parents.
15. Të takohesh me të tjerë, t'u bashkohesh ose të krijosh klube, me përjashtim kur është kundër të drejtave të njerëzve.  
15. To meet with others, to be united with/or create clubs except when it is against other peoples' rights.
16. Për intimitet (vetmi ose një jetë private).  
16. For intimacy (to be alone or have a private life).
17. Të marrësh informacion. Informimi mbi mediat, siç janë radiot, gazetatat, librat etj. duhet të jenë të nevojshme.  
17. To take information. The information over medias, such as: radios, newspapers, books, TV etc. have to be useful and not harmful.
18. Të rritesh nga prindërit e tu nëse është e mundur.  
18. To be brought up by your parents if it is possible.
19. Të mbrohesh nga lëndimet, dhuna, abuzimi ose mospërfillja.  
19. To be protected from being hurt, abused and neglected.
20. Për kujdes të veçantë dhe mbrojtje nëse nuk mund të jetosh me prindërit e tu.  
20. For special care and protection, if you can't live with your parents.
21. Të kesh kujdesin më të mirë nëse je i adoptuar.  
21. To have the best care if you are adopted.
22. Për mbrojtje të veçantë dhe ndihmë nëse je refugjat.  
22. For special protection and help if you are a refugee.
23. Për kujdes të veçantë dhe edukim që të ndihmon të zhvillohesh dhe të udhëhiqesh nëse ke ndonjë paaftësi.  
23. For special care and education that helps you evolve and be guided if you have any disability.
24. Për gjendje shëndetësore sa më të mirë dhe kujdes mjekësor.  
24. For a good health condition and health care.
25. Të kesh ekzaminin shëndetësor periodik nëse do jesh nën kujdestari larg shtëpisë.  
25. To have a periodic health examination, if you're away from home.
26. Për ndihmë nga qeveria nëse je i varfër ose në rast nevoje.  
26. For help from the government, if you are poor or in need of help.
27. Për një nivel jetese të mjaftueshëm t'u zhvilluar si duhet  
27. For an adequate level of life to be evolved the way it has to.
28. Për arsimim  
28. For education.
29. Për arsimim që përpiket të zhvillojë personalitetin dhe sa më shumë që është e mundur dhe të inkurajon për të respektuar të drejtat dhe vlerat e njerëzve të tjerë.  
29. For an education that tries to evolve your personality and abilities as much as it is possible and encourages you to respect the rights and values of other people.
30. Të përdorësh gjuhën tënde dhe të praktikosh kulturën dhe fenë tënde.  
30. To use your language and practice your religion.
31. Të argëtohesh dhe të kesh kohë të lirë.  
31. To have fun and have free time.
32. Për mbrojtje nga puna që është e rëndë për shëndetin dhe arsimin tënd.  
32. For protection from work that is too heavy for your health and education.
33. Të jesh i mbrojtur nga përdorimi, prodhimi dhe tregëtia e drogave të rrezikshëm.  
33. To be protected from the usage, production and trading of dangerous drugs.
34. Të jesh i mbrojtur nga shfrytëzimi seksual.  
34. To be protected from sexual abuse.
35. Të mos rrëmbehesh apo të shitesh.  
35. Not to be kidnapped or sold.
36. Të mbrohesh nga çdo lloj forme tjetër shfrytëzimi  
36. To be protected from every other form of abuse.